

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٧٧٨

الثلاثاء ٨ نيسان/أبريل، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

هل لديكم أسئلة أو تعليقات على هذا الجدول الزمني المقترح؟ لا.

أود أن أوصل دراستنا للبند الثاني عشر "التبادل العام في المعلومات" ليس لدي أي أحد في قائمة المتحدثين حتى الآن، هل من راغب في الحديث؟ لا.

إذاً سوف نواصل دراسة هذا البند الثاني عشر، إذاً سنواصل دراسته غداً صباحاً.

أود أن أوصل دراستنا للبند الثالث عشر، "اقتراحات تقدم للجنة عن بنود جدول الأعمال الجديدة".

السيد مورو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرك يا سيادة الرئيس يسعد وفد البرازيل غاية السعادة أن مسألة بناء القدرات في قانون الفضاء قد تم إضافته إلى جدول أعمال اللجنة الفرعية ونود أن نعرب عن دعمنا لتنفيذ هذا البند في هذه الدورة. ونولي أهمية قصوى لهذه المسألة وهذا

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٢٠

الرئيس: أعلن عن افتتاح الاجتماع الثامن والسبعين بعد المئة السابعة للجنة الفرعية القانونية المتفرعة عن لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي.

أود أولاً أن أحيطكم علماً ببرنامج العمل عصر اليوم، سوف نواصل دراسة البند الثاني عشر "تبادل عام في المعلومات عن التشريعات الوطنية المتعلقة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه"، والبند الثالث عشر "المقترحات المقدمة للجنة من أجل بنود جديدة في جدول الأعمال".

كما أنني أود أن أذكر السادة أعضاء الوفود بأنه بعد هذه الجلسة في الساعة السادسة سوف يكون هناك حفل استقبال بمناسبة الدورة السابعة والأربعين للجنة الفرعية القانونية تقدمه الولايات المتحدة الأمريكية وذلك في مطعم مركز فيينا الدولي.

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقّعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

V.08-52881 (A)

* 0852881 *

الإقليمي لتعليم تكنولوجيا الفضاء والعلوم في أمريكا اللاتينية والكاربيبي.

ثم استفتضت بعد ذلك في أهمية المركز في تطوير الدراسات في هذا المجال في بلدك ومنطقتك وقلت لنا أن أهمية المركز وفرعه في البرازيل قد تم نقلها الآن إلى المكسيك.

وهذه أخبار طيبة حيث أن السيد جورجيو كاماشيو لارا والذي كان يترأس بشكل ممتاز مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء قد تم تعيينه الأمين العام. [؟يتعذر سماعها؟] وقلت لنا أن السيد جورجيو كاماشيو ينوي وضع دورات بشأن قانون الفضاء. وأشارت أيضاً إلى التعاون بين البرازيل والأرجنتين في مجال قانون الفضاء، وهذه البلدان على أية حال معروفة أن لديها دراسات في القانون الدولي وقانون الفضاء بصفة خاصة.

لدي في قائمة المتحدثين، السيد ممثل اليونان. تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً وأهلاً وسهلاً بكم يا سيادة الرئيس، أود أن أستمع عن شيء.

في بداية الدورة، تم إعداد منهج عن تعليم قانون الفضاء من خلال المراكز الإقليمية، ولم أعلم سلفاً بهذا، إذا كيف تم وضع هذه المناهج؟ لا لست أدري، وهذا ما بعث دهشتي، لأنني كنت أود أن أشترك في هذه الاجتماعات. هذه المسألة... وأود أن أعتذر هنا عن بعض الشكوك التي أبديتها في البداية لكي نقبل Space Security Foundation كمراقب ونحن على أية حال [؟يتعذر سماعها؟] يمنح هذا المعهد أو المركز وضع مراقب، فأنا أعرف على أية حال العمل الهام الذي سيقوم به ولقد تلقينا في اللجنة الفرعية العلمية في العام الماضي بعض المعلومات، وتلقينا الاستعراض Space Security 2007، وهذا ينطوي في ثناياه على معلومات هامة عن الأحداث السياسية والفنية التي عقدت في العام الماضي، وبدأوا في وضع هذا الاستعراض ابتداءً من عام ٢٠٠٣، وعلي أن أهنئ المؤسسة هذه على هذا الاستعراض وعلى الأعمال الأخرى التي تمت في هذا الإطار وهذا وسيلة على أية حال ممتازة يستعين بها الباحثون جميعاً. وشكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل اليونان على هذه المداخلة، أما بالنسبة للنقطة الأولى فإن ردي عليها هو أن الدعوى إلى عقد فريق الخبراء كان بناءً على مبادرة المكتب،

يتطرق إلى أهم الاحتياجات في البلدان النامية في المسائل المتعلقة بالفضاء الخارجي.

وبهذا فإننا يسعدنا أن نشترك بهمة في الجهود الرامية إلى غلق الهوة المعرفية في هذا المضمار. وقد أسعد البرازيل للنتائج التي تم التوصل إليها في اجتماع خبراء الأمم المتحدة في شأن النهوض بالتعليم في قانون الفضاء والذي تم في هذا البلد في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧. وفي هذه المناسبة فإنه قد مثل الدكتور [؟يتعذر سماعها؟] والدكتور [؟يتعذر سماعها؟] وهي مدير المعسكر الفرنسي لمركز علوم الفضاء و[؟يتعذر سماعها؟] اللاتينية والكاربيبي الذي يعرف [؟يتعذر سماعها؟].

وهذا المعهد هو من أهم الوسائل في تطوير القدرات في منطقتنا والمركز يترأسه المكسيك والبرازيل في هذه الآونة ولديه المقر في [؟يتعذر سماعها؟] في إقليم المكسيك وفي سانتا مارينا في المنطقة الجنوبية في البرازيل، وأتوقع أن يكون هناك أعضاء آخرون [؟يتعذر سماعها؟] بلدان في هذا المركز.

وأمانة هذا المركز قد تم تحويلها إلى المكسيك الآن حيث أن الدكتور سيرجيو كاماشيو لارا والذي خدم في مكتب الأمم المتحدة للشؤون الفضاء الخارجية لفترة طويلة وقد تم تعيينه أميناً عاماً وذلك لكي يخلف الدكتور [؟يتعذر سماعها؟].

إن وضع دورات بشأن قانون الفضاء هو جزء من خطة العمل [؟يتعذر سماعها؟] في ٢٠٠٨ وكما هي العادة فإن هذه الدورات سوف تهدف إلى إفادة كل البلدان في أمريكا اللاتينية والكاربيبي.

البرازيل يسعدها أيضاً أن تتعاون مع الأرجنتين في مجال قانون الفضاء، ففي عام ٢٠٠٧ وبهدف إنشاء مركز لقانون الفضاء فإن البرازيل وافقت على برنامج ثنائي لدراسة قانون الفضاء وقد شهدنا ندوات عملية عقدت في [؟يتعذر سماعها؟]، وإننا على أية حال سوف نطلعكم على مزيد من التطورات بالنسبة لهذه المسألة. ولكم جزيل الشكر.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل البرازيل على هذا البيان بشأن البند الحادي عشر، وأنت قد أكدت على الأهمية القصوى التي توليها بلادك ووفد بلادك لهذه المسألة. وأشارت إلى اجتماع خبراء الأمم المتحدة بشأن النهوض بالتعليم قانون الفضاء حيث أن خبير بلدي حضر الاجتماع وشارك بهمة في المناقشات و[؟يتعذر سماعها؟] والدكتورة [؟يتعذر سماعها؟] وهي مديرة مقر المركز

العمل. وفي نيتنا أن يتم إعداد المسودة الأولى بحلول اجتماع أو دورتك القادمة دورة اللجنة الفرعية القانونية القادمة، وأنتذ سنقوم بتوزيع أو تعميم ذلك العمل أو تلك المسودة، وعلى أي حال ما هو مؤكد أن هذا العمل لم يتم بعد. شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدتي نائبة أمين اللجنة على هذه المعلومات وعلى ردك على استفسارات زميلنا الموقر ممثل اليونان. اليونان من جديد تفضل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، أشكر للأمانة تقديم هذه الشروح، غير أنني أكرر سؤالتي وأسأل من الذي اتخذ القرار؟ وما هي المعايير التي اعتمدت في توجيه الدعوات إلى المشاركين في الاجتماع؟

أسأل إذ لم يخبرنا المكتب بهذا الأمر من خلال سفارتنا هنا، شكراً يا سيدي الرئيس. (مندوب اليونان يواصل الحديث دون مايكروفون)

الرئيس: الأمين.

السيد (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): (لم نسمع بداية الجملة، معذرة لم نسمع بداية الجملة). شكراً يا سيدي الرئيس، سأحاول الرد على هذا السؤال.

أولاً الفريق المذكور لم يُقفل عمله ولا [يتعذر سماعها؟] إليه، وكما قالت الآنسة لن يكون هذا العمل سوى مرحلة أولى في عمل طويل يمتد لعدة سنوات. وفي التقرير الذي أشير إليه والوثيقة هي تتضمن الوثيقة قائمة بأسماء الأعضاء الذين شاركوا في ذلك الاجتماع غير الرسمي الأول، والمكتب هو الذي دعى المشاركين إلى حضور الاجتماع وكان لا بد من جعل الفريق مضيقاً. كما أننا كنا ولا نزال ملزمين بمراعاة التكافؤ في التوزيع الجغرافي بين مختلف مناطق العالم. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر لك يا سيدي على هذه الشروح الإضافية بشأن هذا الأمر.

سيداتي سادتي، هل من وفد آخر يطلب الكلمة بشأن هذا الموضوع؟ البند الثالث عشر؟ (هكذا يقول الرئيس، والمقصود

مكتب شؤون الفضاء الخارجي، ولذا فسأعطي الكلمة إلى أمين اللجنة لكي يشرح لماذا تم تنظيم هذا الاجتماع.

وسوف أعلق على النقطة الثانية وهي تتعلق بمؤسسة Space Security أو أمن الفضاء، فكان هناك بعض التردد في السماح بقبولهم كعضو أو كمراقب وهذه منظمة غير حكومية هامة تضع برامج شائعة وطيبة من أجل حماية الأنشطة السلمية للفضاء الخارجي. وأنا أظن أنه الاعتراض كان على مستوى لجنتنا أو التلكؤ من جانب بعض الوفود، بما في ذلك وفدك. وهذا كان في دورة اللجنة الرئيسية الأم، والتي كان عليها أن تبت في دخول هذه المؤسسة، مؤسسة Space Security.

ومن ناحية أخرى فإن طلب المؤسسة قد حظي بدعم عدد من الوفود بما في ذلك وفد بلادي وهذا على هامش الأمور على أية حال. وقد تقرر لحسن الحظ أنه رغم أن القبول بصفة نهائية سوف يبت في اللجنة في دورتها المقبلة، أي في دورة هذا العام فإنه تقرر في الوقت ذاته السماح لهم بالاشتراك بشكل مؤقت في اللجنتين الفرعيتين هذا العام. وقد تبلور هذا في اللجنة العلمية الفنية ولا أعرف إن كانت المؤسسة موجودة في هذه الدورة أم لا ولكن على أية حال هذا يتعلق لهم الوضع هنا، وهذه الوضعية الممنوحة لهم. هذا رد على مداخلتك. وأعطي الكلمة الآن إلى الأمانة.

السيدة (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس. فيما يخص الاجتماع الذي عقد في كانون الأول/ديسمبر الماضي للشروع في إعداد مناهج لتقديم دروس أساسية بشأن قانون الفضاء، نُظِم ذلك الاجتماع تبعاً لتوصية من اللجنة الفرعية القانونية في السنة الماضية دعت فيها الأمانة إلى النظر في إمكانية القيام بهذا العمل. وعقد الاجتماع بمشاركة فريق مضيق يضم المديرين الأربعة للمراكز الإقليمية، على اعتبار أن تبدأ هذه الدروس في مستوى المراكز الإقليمية، وقلة قليلة أو زمرة من المدرسين، ولقد استغرق الاجتماع يومين اثنين لا غير وأنفقنا قدرًا من الوقت في بحث الصعوبات التي تواجهها المراكز وكيفية عملها وما عسى أن يكون عليه هيكل هذه المناهج بحيث توافق برامج تعليم الجاري تنفيذها حالياً. وانتهى الاجتماع إلى الشروع في صياغة أولى لعدد من رؤوس الأقلام بشأن المناهج المقترح، وهناك ملخص وجيز بوقائع هذا الاجتماع A/AC.105/908، والفريق المذكور يواصل عمله بواسطة تبادل رسائل البريد الإلكتروني متى ما أمكن ذلك بانتهاز فرص بعض الاجتماعات الدولية لزيادة التقدم بهذا

والمقصود هنا أن يورد اسم أي بند آخر تضيفونه إلى هذا البند الجديد والبند الأخرى المتفق عليها.

كما قلت هذه اللا وثيقة قد تم توزيعها على حضراتكم، وهي بين أيديكم الآن حسبما علمت، والآن أفتح باب النقاش لسنا ملزمين على أي حال بإتمام المشاورات غير الرسمية اليوم، فالأمر مدرج على أي حال في برنامج جلسة صباح الغد، ولكن إذا ما كانت لديكم أية إضافات فلا تتردوا في إبداءها. الكلمة لمن يطلبها.

أقترح ما يلي، بشأن أسلوب العمل يمكن أن ننظر في هذه القائمة من أولها ونرى ما قد سبق الاتفاق عليه ولا يتوقع مزيد التشاور بشأنه إذ أن من الجلي أن اتفاقاً قد حصل بشأنه، وبالتالي فإننا سنعين النقاط أو البنود التي نرى أنها لا تزال بحاجة إلى مزيد من الدرس والنظر. وهكذا فإننا يمكننا أن نحصر نطاق النقاط أو البنود التي يستمر التشاور بشأنها، هل توافقون على هذا المنهج؟ أراكم توافقون، شكراً جزيلاً.

إذاً نبدأ من البداية، البنود المعتادة افتتاح الدورة وانتخاب الرئيس واعتماد جدول الأعمال.

انتخاب الرئيس غير وارد بما إنني أُنتخبت لسنتين. البند الثاني بيان الرئيس وهو ما سيكون. ثالثاً، "التبادل عام للآراء"، التبادل العام للآراء هذا العام قد كان مثمراً ومفيداً نافعاً وبالتالي لم لا نكرر هذه التجربة إن صحت هذه العبارة في السنة المقبلة.

رابعاً، وضع معاهدات الأمم المتحدة الخمس فيما يتعلق بالفضاء الخارجي وتطبيقها، لقد كنا ناقشنا هذا الأمر ومسألة إرساء فريق عامل يعني بهذا البند خلال دورتنا المقبلة وبالتالي فلا أظن أن هذا الأمر مسأراً للنقاش. المعلومات بشأن الأنشطة المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية بخصوص قانون الفضاء هذا بندٌ معتادٌ آخر منتظم آخر إن شئتم، ونستمع خلاله إلى تقارير من المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية تقارير مكتوبة و/أو شفوية تعرض علينا خلال مداوات اللجنة الفرعية. وبندٌ عميم الفائدة البند السادس، المسائل المتعلقة، ألف- بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، وباء- بصفة المدار الثابت بالنسبة للأرض واستخدامه وما إلى ذلك إلى نهاية العنوان، عنوان البند الفرعي. طبعاً خلال هذا البند نستمع إلى تقرير الفريق العامل بشأن هذا الموضوع موضوع تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وهو موضوعٌ قد أُعيد بشأنه إنشاء الفريق

سيداتي سادتي، أخبرني الأمين، أمين اللجنة الفرعية، بأن الأمانة قد أعدت وثيقة غير رسمية None Paper تتضمن جميع المواضيع المقترحة لإدراجها ضمن جدول أعمال أو مشروع جدول أعمال الدورة المقبلة للجنة الفرعية القانونية. هذه الوثيقة غير رسمية أو اللا وثيقة، إن صحت العبارة، None Paper تتضمن جميع البنود التي اقترحت أو كان من المتوقع أن ترد وهي مماثلة للبنود الواردة في جدول أعمال دورتنا هذه، بما في ذلك البنود المعتادة والبنود المفردة Single issue items، والتي أعيد إدراجها في جدول أعمال هذه الدورة حتى لو كان ليست بنوداً منتظمة، إلا أن يتوقع لها ... أدرجت في جدول الأعمال الدورة الحالية ويتوقع لها أن تكون ضمن جدول الأعمال الدورة المقبلة. وهناك أيضاً البنود الواردة ضمن خطة عمل اللجنة الفرعية الرباعية للسنوات الأربع وإلى غاية سنة ٢٠١١.

وفي هذه الوثيقة، أو اللا وثيقة بالأحرى، مخطط دورة اللجنة الفرعية سنة ٢٠٠٩ نظر فريق عامل في الأجوبة الواردة بشأن تحديد الطريقة التي نظمت بها الدول الأعضاء الأنشطة الفضائية الحكومية منها وغير الحكومية، وهو بند أقرته اللجنة وصادقت عليه الجمعية العامة في قرارها ذي الصلة، ثم في الصفحة الثانية من هذا النص من هذه اللا وثيقة أو هذه الوثيقة غير الرسمية هناك ترد البنود الجديدة المقترحة للدورة الثامنة والأربعين من دورات لجنتنا الفرعية القانونية.

وهنا الندوة الخاصة بالانعكاسات القانونية لتطبيقات الفضاء في أو على تغير المناخ على الصعيد العالمي، ويلى ذلك قائمة بالمواضيع التي أُقترح إدراجها من قبل وفود مختلفة خلال السنوات الماضية، والتي أُحتفظ بها في قائمة البنود الممكن إدراجها والتي سبق اعتمادها.

وأخيراً هناك مقترحٌ يخص بنداً جديداً في جدول الأعمال، وهو مقترحٌ ورد خلال التبادل العام للآراء أثناء الدورة الحالية ونصه "تبادل المعلومات بشأن القواعد الوطنية فيما يخص التخفيف من الحطام الفضاء والإجراءات الرامية إلى التنفيذ الطوعي لتوجيهات لجنة استخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية" وهو بند مقترح من كل من إيطاليا وأوكرانيا. كما قلت ورد الاقتراح خلال النظر في البند الخامس في جدول أعمالنا وهو "التبادل العام للآراء". وقد نظر في ذلك بشكل غير رسمي ويمكن أن يستمر هذا النظر وأن يتم ضبط الصياغة الدقيقة في ضوء المشاورات غير الرسمية. ثم هناك حرف باء ونقط استرسال،

صادر عن الجمعية العامة. *إنذاً* قد تقرر ذلك، وسيكون هذا البند في جدول أعمالنا للسنة المقبلة.

كما ترد الإشارة أيضاً إلى ما يزمع القيام به سنة ٢٠١٠ وسنة ٢٠١١، للعلم لا غير. إذاً اعتقد أن هناك اتفاقاً عاماً بشأن هذا البند أيضاً.

سيداتي سادتي، إن لم يكن لكم ما يبعث على التساؤل أو الاحتراز فأعتقد أن كل ما قرأت إلى حد الآن من بنود هي بنود أفترض أننا اتفقنا عليها وقرنا ورودها ضمن جدول أعمالنا للدورة المقبلة، أليس كذلك؟ اليونان. سألت هذا السؤال قبل أن ننتقل إلى الصفحة الثانية، وسؤالي يخص البنود العشرة الأولى.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أوافق تمام الموافقة على هذه البنود مع إضافةٍ طفيفةٍ بخصوص ستة باء، وتعديل على ثمانية.

فيما يخص البند ستة باء، لعلك تذكر يا سيدي الرئيس أنني عندما تناولت الكلمة بشأن هذا الأمر قلت إن المادة الرابعة والأربعين من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات قد غدت منذ سنة ١٩٩٨ تشمل لا المدار الثابت بالنسبة للأرض فحسب بل وسائر المدارات الأخرى، لذا فإنني اقترح تعديل صياغة هذا البند بما يوافق هذا المعطى الجديد. فقد عفى الزمن على تسمية البند الحالية وهي لا تفي بأغراض الاهتمام بالمدار القريب من الأرض والمدار الأوسط، وبالتالي لابد من إعادة صياغة هذه الجملة أو تعديلها.

أما عن البند الثامن، فما اقترحه هو أن نعدل بداية اسم البند بعبارة معلومات بشأن ما يستجد بدلاً من أن نقول الفحص والمراجعة، وأن نقول اتفاقية مدينة رأس الرجاء الصالح أو مدينة كيب تاون لسنة ٢٠٠٣. فقد جرت العادة أن نقول معاهدة فيينا بشأن قانون المعاهدات أو اتفاقية فيينا بشأن قانون المعاهدات واتفاقية [؟يتعذر سماعها؟] بشأن قانون البحار إلى آخره، وبالتالي لا بأس من الإشارة بالاتفاقية باسمها المعروفة به باعتبارها اتفاقية كيب تاون. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: الشكر الجزيل لك يا سيدي على تعقيبك على البندين ستة باء وثمانية. هل من وفد آخر يطلب الكلمة بشأن هذا المقترح. الولايات المتحدة الأمريكية.

العامل هذا العام وسننظر في تقرير الفريق المذكور إما غداً أو بعد غد.

هذا عن ألف، أما باء فهو بندٌ ثابت في جدول أعمالنا ضمن البند السادس وبالتالي فأحسب أنه لا يتغير.

بعد هذا تأتي المسائل المفردة، وبالتحديد البند السابع فحص المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإمكان مراجعتها، وخلال مناقشتنا هذا البند أعتقد أننا استمعنا إلى آراء تدعو إلى الإبقاء عليه في جدول أعمال اللجنة في دورتها المقبلة ولم أسمع معترضاً على هذا الاقتراح، وبالتالي فلنقل أننا اتفقنا على هذا البند أيضاً.

ثامناً- فحص ما يستجد بشأن مسودة البروتوكول الخاص بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية فيما يتصل بالاتفاقية الخاصة بالمصالح الدولية بخصوص المعدات المنقولة ومراجعة تلك المستجدات، وقد استمعنا إلى بيان يونيدروا واستمعنا إلى عرض زميلنا الأستاذ ماركيزيو من إيطاليا، والذي كان شغل منصب رئيس فريق الخبراء الحكوميين في إطار يونيدروا، وجرى النقاش بشأن هذا البند. ودعت عدة وفود إلى إبقاء البند في جدول أعمال اللجنة باعتبار بعض الأحداث الهامة التي يتوقع أن تجري في إطار يونيدروا، وبالتالي فإن من مصلحتنا أن نستطلع ما يستجد من أمورٍ في إطار يونيدروا بهذا الصدد في السنة في المقبلة.

البند الثامن، "تعزيز القدرات بشأن قانون الفضاء"، وهو بندٌ كان في الأصل اقترحه وفد جنوب أفريقيا بتأييد من عدة وفود أخرى. وقد جرى التداول بشأن هذا البند هذا العام. وفي رأيي أن النقاش كان مفيداً وقد اقترحت جنوب أفريقيا ووفود أخرى عديدة أن نحتفظ بهذا البند في جدول أعمال دورتنا المقبلة.

البنود أو هو بند واحد في الحقيقة، إذاً البند الذي ورد ضمن خطة العمل وهو "تبادل عامٌ للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية الخاصة بالاستكشاف السلمي للفضاء الخارجي واستغلاله واستخدامه"، ولقد أصغينا هذا العام إلى عدد من العروض والبيانات المفيدة بشأن التشريعات الوطنية من قبل وفود عدة، وهذا البند مفتوح لمزيد من الإثراء إذا ما أمكن ذلك. ولكن بالنسبة لسنة ٢٠٠٩ هناك بند فرعي يخص بحث الأجوبة الواردة في سبيل الوصول إلى اتفاق مشترك، بشأن النحو الذي نظمت به أو تنظم به الدول الأعضاء الأنشطة الفضائية الحكومية وغير الحكومية فحص ذلك في إطار فريق عامل وذلك وفقاً لفحوى قرار

الأخير للبروتوكول لمشروع البروتوكول قبل أن يرفع النص على نظر مؤتمر الأطراف كي تقيم اللجنة مدى تطابق هذا النص مع أحكام المعاهدات الخمس. ونعتقد أن هذا البند سيتيح لنا هذه الفرصة، وبالتالي فنود أن نحفظ به ولا نعتقد أنه علينا أن نغير عبارة examination بعبارة informaiton. أما بالنسبة لـ ستة باء فلا مانع لدينا في تعديل بند ستة باء.

الرئيس: شكراً لهولندا. قبل أن نواصل هذه المناقشة أود أن استرعي انتباهكم إلى مسألة هامة. البند ستة باء هو ثمرة التوافق العام في الآراء، والقضية كانت صعبة وشائكة وتطلبت جهوداً ضخمة قبل التوصل إلى هذا التوافق. وبالتالي فلقد تركنا هذه المسألة دون المساس بها إطلاقاً في جداول الأعمال السابقة لأنها كما قلت ثمرة توافق في الرأي. وهي مرتبطة بالمدار الثابت بالنسبة للأرض فقط، وهذه المسألة حول المدار الثابت بالنسبة للأرض أدرجت في هذا البند السادس بسبب صلتها بالفكرة أو القضية الخاصة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، وعندما وضعنا هذا البند قلنا أنه علينا أن نتوخى الحذر التام في إعادة فتح باب النقاش حوله. أود فقط أن أذكركم بذلك.

وبعد ذلك، بالنسبة للبند الثامن، في العام الماضي عندما تناولنا هذا البند بالبحث وبعد أن وافقنا عليه، قررنا أن نبقي عليه على جدول أعمالنا لأننا فكرنا ملياً في كل كلمة وردت في هذا البند، وكلمة examination أو استعراض أو النظر فيه هي الكلمة التي رأيناها مناسبة هنا فلقد قلنا النظر واستعراض التطورات، واتفقنا فيما بيننا أن الأمر يتعلق فقط بالتطورات وليس بنتائج هذه التطورات، ولا يتعلق الأمر بتاتاً بجانب محدد، وإنما الأمر يتعلق فقط بالنظر وباستعراض كل التطورات فيما يتعلق بمشروع البروتوكول. وكذلك ربما التطورات التي قد تطرأ هذا العام والعام القادم كذلك.

كنت أود إذاً أن ألفت الانتباه إلى هذا الأمر وأعطيك هذه الخلفية حول هذين البندين قبل أن نتواصل المناقشة بشأنهما.

أما بالنسبة للملاحظات الخاصة بالبند الثامن، السيد مندوب هولندا، عفواً كما قال السيد مندوب اليونان بإمكاننا أن نضيف الإشارة إلى اسم الاتفاقية أي اتفاقية كيب تاون.

إذاً هذه هي ملاحظاتي وأرجوكم إن كانت لديكم رغبة في تناول الكلمة، اليونان.

السيد م. سيمونوف (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، من باب الاستيضاح، لم نفهم ما هي تعديلات الصياغة المقترحة من قبل مندوب اليونان بشأن البند ستة باء.

الرئيس: هناك طلب للكلمة من كولومبيا أيضاً. تفضل يا سيدي.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، أذكر جيداً ما دار من نقاش والمساهمة القيمة التي تفضل بها ممثل اليونان، بشأن إضافة المدارات الأخرى على غرار ما ورد في المادة ٤٤ المنقحة لدستور اتحاد الدول للاتصالات، ومع ذلك يا سيدي الرئيس باعتبار أن هذه الصياغة هي صياغة تم التوصل إليها في إثر اتفاق عويص أو عسير من خلال مجموع معاهدات الأمم المتحدة بشأن الفضاء الخارجي، فإننا نجد بعض الصعوبة في الموافقة على هذا التعديل لا سيما وأن وفد إكوادور غير حاضر معنا وهو وفد له اهتمام خاص بهذا الموضوع. لذلك فإنني أرجو يا سيدي الرئيس أن نترك اسم البند كما هو الآن على أن نتشاور في الأمر مع وفد إكوادور حتى نرى ما يمكن عمله بشأنه. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً جزيلاً لممثل كولومبيا الموقر، تطلبت إذاً في بيانك أن نؤجل اتخاذ القرار بالنسبة لتعديل هذا البند بالنظر إلى غياب السيد مندوب الإكوادور. هولندا تطلب الكلمة.

السيد (الاسم غير مذكور) (هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أسعد الله عصركم، سيداتي وسادتي، بالنسبة للبند الثامن يصعب علينا باقتراح اليونان. نفهم أن هذا الاقتراح يقضي بعدم قيام هذه اللجنة بنفس العمل الذي يقوم به الفريق الدولي الحكومي في إطار يونيدروا، وعلى الرغم من ذلك هناك مسألتان شاركت فيها هذه اللجنة بالنسبة لمشروع الاتفاقية.

أولاً، العلاقة ما بين مشروع البروتوكول والمعاهدات الخمس. والمسألة الثانية هي دعوة الأمم المتحدة كي تعمل كهيئة إشرافية بعد اعتماد البروتوكول. ولقد علقنا النظر في القضية الثانية، ولكن قد نعود لتناولها في وقت لاحق. أما بالنسبة للمسألة الأولى فما زالت هامة في نظرنا في انتظار نتائج المفاوضات الجارية، وقد يكون من المفيد بالنسبة للجنة أن تنظر في النص

المصرفية الخاصة بالموجودات الفضائية وهذا في رأبي لا علاقة له البتة بالاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي، هذا البروتوكول يخص الضمانات المصرفية.

هذه هي الفكرة، إذاً إذا ما اعتبر الزميل من هولندا وكما أنت ذكرت أنت وبحكمة أن كلمة النظر والاستعراض تخص فقط التطورات، وليس مضمون مشروع البروتوكول، في هذه الحالة لن أعترض على الاحتفاظ بكلمتي examination and review، النظر والاستعراض، وإلا، أي إن كان الأمر خلاف ذلك وأن هذا يمس بمضمون البروتوكول فإنني أعترض وبشدة.

إذاً، أوافق على هذه الصيغة شريطة أن تكون خاصة بالتطورات وليس بمضمون الأحكام في مشروع البروتوكول. شكراً.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب اليونان. إجابة على تعليقاتك. أوضحت تماماً يا سيدي في بياني أن عنوان البند هو النظر واستعراض التطورات، لقد ركزنا على كلمة التطورات وهذا ما تطالب أنت به الآن، لم نشر هنا إلى مضمون أحكام البروتوكول. قلنا فقط التطورات. النظر واستعراض التطورات الخاصة بمشروع البروتوكول إلى آخره.

وأود أن أبدي كل شكوكك في هذا المجال، الأمر لا يتعلق بمضمون ومحتوى البروتوكول من أحكام وإنما يتعلق بالتطورات التي حدثت بشأنها. هل توافق على ذلك؟ نعم، حسناً، شكراً لك على هذا التعاون.

على قائمتي المملكة المتحدة.

السيدة (الاسم غير مذكور) (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، وأشرك كذلك على هذا الشرح الوافي للخلفية التاريخية الخاصة بهذين البندين. بالنسبة لما أشرت بشأن صعوبة التوصل إلى صياغة لهذه البنود فإن المملكة المتحدة تفضل أن نبقي على الصيغة كما جاءت، اللهم إلا إذا ما رأى وأصر الزميل من اليونان أن نقوم بغير ذلك.

إن المناقشات الخاصة بالبروتوكول ما زالت مستمرة في يونيدروا، وأعتقد أننا بهذه الصيغة نرى أننا فقط سنستعرض وننظر في التطورات، وهذا بالفعل ما يجب أن نقوم به وبالتالي نصر على التمسك بهذه الصيغة للبندين. شكراً.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أود عبركم سيادة الرئيس أن أجيّب على زميلي من الولايات المتحدة الأمريكية.

الفكرة هي التالية، أن ندخل في صياغة هذا البند فكرة المدارات الأخرى التي نعاني بشأنها من نفس المشكلة، أتذكر في إطار اللجنة الفرعية العلمية والتقنية وكذلك في إطار هذه اللجنة القانونية كافة الزملاء، وخاصة من الدول الاستوائية، كافة هؤلاء أصروا على أن يكون الاستخدام على أساس متساوٍ وعادل ولصالح البلدان النامية إلى آخره. وهذا ما جاء حرفياً من المادة الرابعة والأربعين للميثاق التأسيسي للاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية.

إذاً، هناك نهجٌ تقني خاص بخواص هذا المدار، ولكن عندما يتعلق الأمر بالوصول العادل أو المنصف أو الاستخدام العادل أو المنصف، وبعد أعوام استمعنا خلالها إلى طلباتٍ من الدول الاستوائية ومن دول أخرى نامية، أعتقد أنه بعد ذلك، بعد كل ذلك، من الضروري أن ندخل تحسينات، وأن نقوم بتحديث عنوان هذا البند. لأنني لا أعتقد أنه علينا أن نبقي على هذا البند كمتحف للآثار في هذه اللجنة القانونية، خاصة اللجنة القانونية التي يجب أن تتسم بالديناميكية وأن تعرف التطور بشكل مستمر.

إذاً إن كان بإمكان الزملاء من الولايات المتحدة الأمريكية أن يكتفوا بشرحي هذا فليكن وإلا فبإمكاني أن أدخل في مزيدٍ من التفاصيل.

فيما يتعلق الآن بكلمة examination وكلمة review، عندما نقول information on، معلومات حول، هذا يوضح أننا، أن اللجنة الفرعية القانونية ليست لديها الصلاحيات لتناول مضمون أحكام مشروع البروتوكول. هذا المضمون يخرج عن نطاق صلاحيات اللجنة الفرعية القانونية لا يمكن لهذه اللجنة أن تتفاوض بشأن هذا البروتوكول وهو يعتبر اتفاقية أو اتفاق يتبع القانون الدولي الخاص.

الرئيس: من قرر ذلك؟ (يقاطع المتحدث)، نحن نتحدث في هذه اللجنة عن كافة الجوانب الخاصة في أنشطة الفضاء في إطار القانون الدولي الخاص.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): ولكن هذا البروتوكول يخص الضمانات

بالنسبة للبنود الواردة في الصفحة الأولى من الورقة غير الرسمية أي البنود من ١ إلى ١٠ كما جاءت، وافقنا عليها باستثناء البند ستة باء وذلك كي نتيح فرصة للسيد مندوب الإكوادور الذي شارك في الماضي بشكل فعال في صياغة هذا البند، أن نعطيه إذاً الفرصة كي يعرض لموقفه بشأن اقتراح اليونان الخاص بستة باء.

أما بالنسبة لباقي البنود بإمكاننا أن نعتبر أننا اعتمدناها؟ تقرر الأمر.

نتنقل إذاً إلى الصفحة الثانية الآن.

سوف نبدأ بتناول الصفحة الثانية والفقرة الحادية عشرة هي مجرد تقديم وشرح، وبالتالي سنبدأ بالفقرة التالية أي ندوة العام القادم.

عملنا أن نقرر أو على الأقل أن نتشاور بالنسبة لموضوع ندوة العام القادم. هذا العام الندوة كانت الآثار القانونية للتطبيقات الفضائية بالنسبة لتغير المناخ، وقمنا بتنظيم هذه الندوة في جزئين في اليوم الأول واليوم الثاني من دورة هذا العام. وكذلك في العام الماضي، كان هناك اقتراح قدمه الرئيس السابق للجنة الفرعية القانونية، سعادة السفير غونزاليز بالنسبة لهذا البند الذي ناقشناه، أي الندوة التي خصصناها لدورة هذا العام.

هل لديكم أي تعليق على هذه الفقرة؟ ذكرني الأمين بأن هذا اقتباس من تقرير الدورة الماضية للجنة الفرعية القانونية. ووضع هذه الفقرة للإعلام، أما الآن فعلياً ربما أن نقرر بالنسبة لندوة الدورة القادمة.

وهناك بضعة أفكار واردة هنا، وهي ليست باقتراحات رسمية وندوة الدورة القادمة سيخصص لها اليوم الأول فقط ربما من الدورة. إذاً أعرض عليكم هذه الأفكار، وأود أن أعرف ما إذا كانت لديكم تعليقات عليها؟

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أعتقد سيادة الرئيس، أعتقد أنه يكفي أن نخصص جلسيتين في العصر لتغير المناخ. واستمعنا إلى اقتراح من النمسا في الأمس يخص ندوة أكاديمية بخصوص اتفاق القمر، وقلنا أنه قد يكون من المفيد أن نعقد ذلك قبل دورة اللجنة الفرعية القانونية أو حتى في الأيام السابقة

الرئيس: شكراً الملكة المتحدة. أعتقد أننا توصلنا إلى اتفاق ما بالنسبة للصيغة الواردة في عنوان البند الثامن وبعد الشرح الذي تقدمت به للسيد مندوب اليونان، تفضل هو وتكرم بقبول الصيغة الحالية.

السيد مندوب كولومبيا طلب إلينا كذلك بالتريث بعض الشيء وبالصبر إلى حين وصول الزميل من الإكوادور بشأن البند ستة باء.

وكما قلت لكم من قبل، هذه ثمرة مفاوضات طويلة شاركت فيها كولومبيا والإكوادور ووفود أخرى، وهذه الصيغة هي ثمرة هذه المفاوضات الجماعية. وربما إذاً تحليلنا ببعض الصبر الآن بشأن البند ستة باء إلى حين حضور السيد ممثل الإكوادور معنا. السيد مندوب كولومبيا له الكلمة.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. أود [يتعذر سماعها؟] لأننا إذا ما تريتنا بالأمر فهذه لفترة لياقة تجاه السيد مندوب الإكوادور فتعرفون أن السيد مندوب الإكوادور دافع دائماً عن هذا البند وعن وجود هذا البند على جدول أعمالنا، وكما قلتم سيادة الرئيس هذا البند هو ثمرة مفاوضات طويلة مضية لمدة خمسة عشرة عاماً وتوصلنا في نهايتها إلى هذا التحل التوفيقي.

وإذا ما غيرنا هذا الحل التوفيقي وهذا التوافق في الرأي فسيكون في ذلك سابقة ربما، ولكن علينا أن نناقش الأمر معاً والوقت لم يحن بعد للقيام بذلك وبالتالي نحن نبقى بالإبقاء على النص في صيغته الحالية.

وأما بالنسبة لطلب اليونان، فبإمكاننا أن نراعي هذا الطلب ولكن في سياق مختلف في الوقت الراهن وفي هذا البند الفرعي نتحدث عن المدار الثابت بالنسبة للأرض دون أن نتناول أي مدارات أخرى. وتعرفون أنه في الفقرة الثامنة والستين ج هناك إشارة جاءت في محلها تماماً في هذا الشأن، وبالتالي فإنني أتمسك في الوقت الراهن بما جاء في هذا البند ستة باء.

الرئيس: شكراً لكولومبيا. لقد برهنتم مرة أخرى عن تعاون كامل ونشكركم على ذلك.

أود أن أعرف ما إذا كانت هناك وفود أخرى ترغب في التعليق على هذه البنود من ١ إلى ١٠؟ ليست الحال كذلك، وبالتالي سأقوم بتلخيص ما توصلنا إليه.

من اليونان. الزميل من اليونان عبر عن تردده بعض الشيء في أن نمدد هذا البند كي نتناوله مرة أخرى في العام القادم، ولكننا في الوقت الراهن لا نقوم بأي مناقشة مضمونية لهذا البند نفكر فقط ما هو موضوع ندوة العام القادم. الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد م. سيمونوف (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، يفهم وفد الولايات المتحدة أن الممارسات في الماضي لم تتعلق بمفاوضات حول مضمون أو موضوع الندوة. وفي العام الماضي كان الاستثناء على القاعدة وعادةً لا نشير في التقرير إلى موضوع الندوة وكما قلت العام الماضي كان استثناءً. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً للولايات المتحدة الأمريكية. لقد أصبت في قولك أن الاختيار كان اختيار المعهد الدولي لقانون الفضاء والمركز الأوروبي لقانون الفضاء، كان اختيار الهيئتين بالنسبة لإسهامهما في أعمال اللجنة الفرعية القانونية. وبالفعل العام الماضي كان الاستثناء على القاعدة، فلقد نوقش الأمر في إطار فريق مصغر أثناء المشاورات غير الرسمية وعندما أثير هذا الموضوع كي نضمنه جدول أعمال اللجنة الفرعية. وتم التوصل إلى توافق في الرأي أو حل توافقي بأن يكون هذا الموضوع هو موضوع الندوة لهذا العام، وعلى أساس هذه الندوة سوف نناقش إمكانية وضع بند في هذا المجال على جدول أعمالنا فيما بعد، شكراً.

هل هناك أي وفد آخر يرغب في تناول موضوع الندوة؟ أم توافقون على أن المنظمين، منظمي الندوة هم الذين سيختارون موضوعها؟ والقرار قرارهم، إذاً هذه الهيئات المعنية بتنظيم الندوة أن تختار الموضوع. على القائمة السيد ممثل فرنسا الموقر.

السيد (الاسم غير مذكور) (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أشكرك يا سيادة الرئيس، سأحدث فقط كمندوب لفرنسا وربما ككاتب لرئيس مركز قانون الفضاء الأوروبي. وأنا أؤيد التعليقات التي طرحها ممثل الولايات المتحدة الأمريكية فهي تعليقات واضحة كل الوضوح.

إن المنظمون هم الذين يحددون الموضوعات، وصحيح أنه في العام الماضي أعرب عن رغبة في أن يتم ذلك في اللجنة الفرعية ولكن مركز الفضاء الأوروبي وقانون الفضاء الأوروبي والهيئة الأخرى المنظمة هي التي تحدد الموضوعات التي تطرح على بساط البحث. وهذا على أية حال ليس كمعهد للجنة الفرعية.

لانعقاد الدورة القادمة وذلك كي نستفيد من نتائج تلك الندوة الأكاديمية ونستخدمها في الدورة القادمة.

ولا أعتقد أن اللجنة الفرعية يتعين عليها أن تتناول موضوعاً كتغير المناخ وبعد ذلك في الأعوام التالية قد تتناول موضوع المياه وهي كلها مواضيع لا تدخل في اختصاص هذه اللجنة وإنما تدخل في اختصاص هيئات ومنظمات أخرى.

أعتقد إذاً أنه ربما كان من الأفضل أن نتناول فكرة النمسا والخاصة بالندوة متعددة التخصصات تتعلق باتفاق القمر.

الرئيس: شكراً للسيد مندوب اليونان على اقتراحاتك بشأن هذا الجزء الخاص بندوة العام القادم.

وضعت في هذه الورقة غير الرسمية هذه العناصر كي أذكركم فقط بما قررناه في العام الماضي، وهذا لا يعني أننا سندرج مرة أخرى موضوع تغير المناخ بالنسبة لندوة العام القادم، وددت فقط أن أذكركم بالقرار الذي اتخذناه وبالموضوع الذي اخترناه في العام الماضي لندوة هذا العام. هل لديكم أي تعليقات أخرى حول موضوع الندوة؟

السيد (الاسم غير مذكور) (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. اسمحوا لي أن أطرح سؤالاً يخص هذه النقطة، هل نناقش في الوقت الراهن ما جاء في الورقة غير الرسمية المعروضة على نظرنا؟ هل أننا نفكر في مناقشة الموضوع الخاص بالآثار القانونية للتطبيقات الفضائية على تغير المناخ في العام القادم كذلك؟ أم أن الأمر خلاف ذلك، لقد ناقشنا هذا الأمر في العام الماضي، وإن كنتم ترغبون في أن نبدي الرأي بالنسبة لمضمون هذا البند، أي أن نضع هذا البند مرة أخرى على جدول أعمالنا في العام القادم. في هذه الحالة، علي أن أعبر عن تشككي في هذا الأمر بالنظر إلى ما جاء على لسان اليونان.

ما الذي نناقشه الآن سيادة الرئيس؟ هل نناقش البند؟ أم نناقش تغير المناخ والآثار القانونية للتطبيقات القانونية على تغير المناخ في مضمونها؟

الرئيس: شكراً لك، ولكن علي أن أعترف بأنني لم أفهم بوضوح ما أدليت به. قلت فقط أن البند الخاص بالآثار القانونية للتطبيقات الفضائية على تغير المناخ ليس موضع مناقشة مضمونية الآن. نحن نتحدث فقط عن برنامج الندوة التي سننظمها في الندوة القادمة، وإن أصبت في فهم ما أدلى به الزميل

هذه النقطة الأولى التي أردت إيرادها، أما النقطة الثانية، إننا علينا أن نسلط الضوء على أي الموضوعات سيتم تناولها في العام القادم.

الولايات المتحدة طلبت الكلمة وأعطيتها إياها.

السيد م. سيمونوف (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر يا سيادة الرئيس، نحن نشكر زميلنا الفرنسي على هذه الإيضاحات التي قدمها بشأن الندوة والموضوعات التي تناقش فيها. وفهمنا مرة أخرى هو أن القرارات لا تتم في وقت اللجنة الفرعية سلفاً ولكن تتم فيما بينهما في الفترة المتخللة. ولذا فإننا ليس علينا اتخاذ قرار في هذه الدورة.

ثانياً، هذا الموضوع ليس موضع مناقشة في جدول الأعمال لذا فإنه من المجدي ربما أن نناقش البنود المقترحة ثم بعد ذلك نعود بعد ذلك إلى هذا بعد أن ننتهي من دراسة بنود جدول الأعمال المقترحة. شكراً.

نعم أوافقك القول، مسألة الندوة هذه ليست جزءاً رسمياً من دورتنا، هذا فقط هو أن يكون هناك استفادة على أساس أن يتم ذلك على هامش أعمال اللجنة، وهذا ما دأبنا عليه. وأظن أننا نعتزف بكل هذه الممارسات وعلى أية حال علينا أن نواصل العمل بهذه الروح.

إذاً اقتراحك هو أن نواصل بنود جدول الأعمال المقترحة.

بعد أن ننتهي من هذا فإننا سوف نعرض مرة أخرى ربما إن لزم الأمر نخرج إلى مسألة الندوة هذه. نرجع الأمر إلى حال المنظمات ومكتب شؤون الفضاء الخارجي الذي يقر [؟يتعذر سماعها؟]. كولومبيا.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس، سأتوخى غاية الإيجاز. أذكركم فقط أننا إذا أخذنا المثل الذي طبقناه في العام الماضي فإن علينا أن نعلم أن هذا الموضوع قد اختير لأنه كان هناك اقتراح اقترحه مندوب دولة عضو وأظن أنها تشيلي هي التي أصرت على هذا. واقترحت أن يتم مناقشة هذا الموضوع في إطار المشاورات غير الرسمية.

الرئيس: شكراً يقول الرئيس. هل تتحدث بصفتك كنائب لرئيس مركز دراسة قانون الفضاء، وهذه المعلومات التي طرحتها مجددة للغاية. اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لك الشكر يا سيادة الرئيس. بالنسبة للبيان الذي طرحه السيد ممثل فرنسا بصفته نائباً لرئيس قانون الفضاء أو دراسة قانون الفضاء أود أن أقول إن المعهدين، المعهد الدولي والمركز الأوروبي، كلاهما، بإمكانه اختيار الموضوع. وإن كان قد يقع في اختيار موضوعات لا تثير اهتمام المشتركين، أو ربما تكون خارج نطاق الموضوعات التي نناقشها هنا.

إذاً أرى أن الحاجة تمس لوضع ثلاث موضوعات أو أربع موضوعات بديلة لأن هذه مسألة تنظم في إطار اجتماعاتنا هذه، وهذا ليس اجتماعاً مشتركاً للجنةين المؤسستين أو الحكومتين. وأنهما خارج نطاق عملنا وأنهما يختار ما يحلو لهما لكن الأمر غير ذلك.

كان لدينا هناك عروض بالنسبة للمعاهد الفنية، إذاً الأستاذ كارلوس لم يكن حاضراً حينها، وربما أنا أتعدى الحدود هنا ولكنني على أية حال، أرى ضرورة إقامة التوازن وأن الموضوع ينبغي أن يحظى بالتوافق العام، بمعنى أننا لا ينبغي أن [؟يتعذر سماعها؟] لنفس الموضوع على مدار سنتين.

أعود إلى مشكلة [؟يتعذر سماعها؟] الفرق العاملة وأعني بهذا الاقتراح من الناحية الإجرائية، أود أن أعرف إن كانت هذه الندوات الأكاديمية التي طرحها مندوب النمسا ستتم في إطار ... أو ربما زميلتي [؟يتعذر سماعها؟] تقول لا.

إذاً علينا أن نخصص اجتماعين لهذا الموضوع، إذاً علينا أن نتشاور فيما بيننا. وهنا في فيينا نستطيع أن نخوض في مشاورات متناغمة إن صح التعبير وأن نحدد تصحيح وقت كافي للحالتين.

الرئيس: لك الشكر. أنت محق تماماً، فعلينا أن نقيس المؤسسات غير الحكومية من جهة، والتي تقترح موضوعات لندوات ومكتب شؤون الفضاء الخارجي من ناحية أخرى. لأننا حتى الآن لا نعرف ما هي الموضوعات التي تقترحها الهيئتان أو المؤسسات. وعليه فإن مكتبنا سيخوض في مفاوضات مع المعهد بشأن كيفية تنفيذ هذه الفعالية.

السيد (الاسم غير مذكور) (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لك الشكر يا سيادة الرئيس، وقد فرنسا يود أن يشير إلى الفقرة الدالة [؟يتعذر سماعها؟] الحطام الفضائي نظراً للتطورات التي حدثت والقرار الذي تم اتخاذه في الفترة الأخيرة للجمعية العامة. وبما أن هذا الاقتراح يقدم إلى فترة [؟يتعذر سماعها؟] وهذا ليس معناه أننا لن نتناول الحطام الفضائي ولكن الاقتراح بصيغته الحالية يمكن أن يتم سحبه وهو اقتراح عمره عشر سنوات أو ربما تسع سنوات.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل فرنسا، على طررك هذا، أنت طلبت منا أن نسحب هذا البند من القائمة. هل من متحدث؟ اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً بالنسبة للاقتراح المشترك بين جمهورية التشيك واليونان وبشأن استعراض القوانين الدولية المنطبقة على الحطام الفضائي ستة باء، وهو اقتراح قاض، أظن أن هذا البند ينبغي الإبقاء عليه، والسبب في هذا هو أن مسألة المعايير هذه ... أو التي لا تتعلق بحد إدارة الحطام الفضائي ولكن عملية توليد هذا الحطام وتكرره، مسألة ... أنا تحدثت عنها في بياني، في دورة اللجنة العلمية الفرعية أو قلت أن ما يتعين دراسة الجوانب القانونية لهذه المسألة والالتزامات القانونية التي تقع على الدول الأعضاء تثير ما لديها من سواتل قديمة نظراً لما تمثله هذه من خطورة كبيرة. أنا لم أناقش هذا مع زميلي من الجمهورية التشيك ولكني أرى أننا ينبغي أن نبقى على هذا البند، الاقتراح المشترك في صياغته الحالية.

وسنعرف إن كانت هناك تطورات أخرى بالنسبة للنهج القانوني بالنسبة لهذه المشكلة الخطيرة الخاصة بتكاثر الحطام الفضائي قياساً إلى تخفيف حدة الحطام في الفضاء الخارجي. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل اليونان على إسهامه في هذه المناقشة. [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] نود أن نبقى على هذا الموضوع في قائمة الموضوعات المحتمل مناقشتها في الدورات المقبلة.

هل من متحدث؟ إذا كان هناك أي تعليقات على حصر هذه الموضوعات فإنني أفترض [؟يتعذر سماعها؟] هذه الموضوعات [؟يتعذر سماعها؟].

وبعد ذلك قُدم اقتراح يفيد أن المؤسستين ينبغي أن تنظما الندوة، وأنا فقط أردت أن أذكركم بما حدث في العام الماضي، وما حدث في هذه السنة، فنحن في هذه السنة ربما بإمكاننا أن نتأكد بأنه سنتقدم باقتراحات لهاتين المؤسستين.

الرئيس: شكراً. نعم أنا قلت أيضاً هذا، وقلت أن هذا وضع استثنائي، هو أن نقبل الفكرة التي طرحت في المشاورات غير الرسمية على لسان زميلنا الموقر الزميل غونزاليز من تشيلي.

هل لديكم أي تعليق أو اقتراح؟ نيجيريا.

السيد (الاسم غير مذكور) (نيجيريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، [؟يتعذر سماعها؟] وفدي بشأن المعلومات التي قدمتها بعض الوفود عن هذه المسألة، وكما قيل من قبل هذا ليس بنداً جوهرياً بالنسبة لجدول الأعمال ولكننا نتبادل المعلومات فقط عن هذه المسألة. وأسعدنا غاية السعادة بأن الممثل قد قدم لنا الخلفية التاريخية للوصول إلى هذه المسألة. إن هذا أمرٌ تعينا عليه والهيئتان اعتادتتا على أن تعقد هذه [؟يتعذر سماعها؟] تثري كثيراً عمل هذه اللجنة. وإذا كان الأمر كذلك، يقترح وفدي أن يبقى الأمر على ما هو عليه، ما لم يكن هناك سببٌ أساسي لإدخال التغيير. أو سبب للخروج عن هذا الذي دأبنا عليه وإلا فيبقى الأمر على ما هو عليه. وربما إذا كان الأمر كذلك فإننا لسنا بحاجة إلى مناقشة المسألة مرة أخرى. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل نيجيريا على هذا، [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] تتقدم بها الهيئتان المنظمتان [؟يتعذر سماعها؟] والموضوعات بطبيعة الحال تختصر بولاية للجنة الفرعية. لك جزيل الشكر.

السيدات والسادة، سنواصل الجزء الثاني من الوثيقة، وهي في الصفحة الثانية في A/AC.105/891 الفقرة ١٤١، ففي هذه الورقة غير الرسمية طُرح عدد من الموضوعات في السنوات الأخيرة، وهذه وردت في تقرير اللجنة الفرعية في دورة العام الماضي، ولا أرغب في هذه تناول الموضوعات موضوعاً موضوعاً فالقائمة أمامكم في الصفحة الثانية. وأتساءل هل هناك وفد قد اقترح أو اشترك في تقديم هذه الموضوعات ويود أن يسحب هذه الموضوعات؟ وإلا فإنني سأفترض أن هذه الموضوعات سيتم الإبقاء عليها في قائمة الموضوعات المحتملة التي سوف يتم دراستها في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية في المستقبل إن شاء الله. فرنسا.

بالنسبة للاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي، لأن هذين البلدين يتعاونان أو تعاوناً معاً في هذه الرحلة. وسوف يشتركون في [؟يتعذر سماعها؟] على متن المحطة الدولية وإن أشترك في بنائه عدد كبير من الدول. ولذا فعلي أن أهنئ جمهورية كوريا على هذا الإنجاز الطيب بإرسال أول امرأة ملاحفة فضائية إلى المدار أو لتدور حول الأرض وتصل إلى المحطة الدولية هي وبقيّة الطاقم.

شكراً لحسن انتباهكم، أرفع الجلسة وأذكركم قبل هذا بجدول العمل غداً إن شاء الله.

سوف نلتقي في الساعة العاشرة تماماً، وحينها سواصل دراسة البند الثاني عشر ثم البند الثالث عشر، هل لديكم أية تعليقات أو أسئلة على هذا الجدول المقترح؟ لا.

رفعت الجلسة، اليونان.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أطلب منك خدمة هو أن تضع من أ إلى و اقتراح بين معقوفتين بالنسبة للوثيقة المبدئية حتى نعرف الفترة الزمنية التي سنناقش فيها هذه المسألة.

الرئيس: الأمانة على أية حال ستتكفل بهذا.

إذا رفعت الجلسة وملتقي في الساعة العاشرة، وشكراً على حسن انتباهكم.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٧/٠٠

نعم، /تفتقنا، [؟يتعذر سماعها؟] سوف نحذف الفقرة الفرعية /د/ من هذه الورقة غير الرسمية بناءً [؟يتعذر سماعها؟]، تقرر الأمر.

أيها السيدات والسادة، [؟يتعذر سماعها؟] الورقة الرسمية التي تتضمن فقرتان فرعيتين (أ) [؟يتعذر سماعها؟] مؤقت (ب) حيث أنه ليس هناك نص في (ب) حتى الآن. نبدأ بـ ألف، هل من متحدث؟ أم تفضلون أن نخوض في هذه المناقشة في مزيد من التفاصيل غداً؟ وأن نكون على استعداد أفضل لإجراء هذه المناقشة.

لا أحد يود، إذاً نترك هذه المسألة لمزيد من المناقشات الرسمية وسوف نعود إليها في المرحلة اللاحقة. شكراً جزيلاً.

إذاً أترك هذه المسألة للمشاورات غير الرسمية وإذا كنا سوف نضيفها إلى هذه الورقة الرسمية أم لا. [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] ثم تكون هناك اقتراحات بالنسبة للمزيد [؟يتعذر سماعها؟].

معدرة عن هذا التوقف والحديث الذي دار بين الجالسين على المنصة وإن كان لدي خبران هامان أو طيبان لكما.

وأعتذر عن المقاطعة، بما أننا كنا في غاية الكفاءة واستطعنا أن نوافق على الكثير من أجزاء الورقة غير الرسمية وأتينا في معظم الأجزاء الوثيقة [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟].

إذاً أن نكتشف الآن حفل الاستقبال الكريم الذي تقدمه الولايات المتحدة في وقت مبكر، ولكي تتيح لكم الفرصة لكي تذهبوا إلى هذا حفل الاستقبال مباشرة وأن تتمتعوا مما لذ وطاب من المشروبات وغيرها، وذلك تشريفاً لكل الذين عملوا بكل جد ودأب، وهذا حفل الاستقبال سوف يبدأ في الساعة الخامسة بدلاً من السادسة، هذا هو الخبر الطيب الأول.

أما الخبر الطيب الثاني، فهو أنه في الساعة الواحدة وسبعة عشر تم إطلاق سفينة من كازاخستان وبها أول ملاحفة فضائية من جمهورية كوريا وهي اسمها سو يون يي، واعتذر عن النطق السيء (يقول الرئيس وليس المترجم)، ولقد كان في صحبتها السيد [؟كوزنوف؟] والسيد [؟يتعذر سماعها؟] وسوف يلتحمون بالمحطة الفضائية في العاشر من نيسان/أبريل. أظن أن هذا خبر طيب لأن هذا دلالة على التعاون الدولي الحقيقي